

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2018

aruandeaasta lõpp: 31.12.2018

ärinimi: Osaühing Multilingua Tõlkebüroo

registrikood: 10889019

tänavaja talu nimi, Pärnu mnt 16
maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postsihtnumber: 10141

telefon: +372 6408544

faks: +372 6408543

e-posti aadress: multilingua@multilingua.ee

veebilehe aadress: www.multilingua.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	8
Lisa 3 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 5 Müügitulu	9
Lisa 6 Üldhalduskulud	10
Lisa 7 Tööjõukulud	10
Lisa 8 Muud ärikulud	10
Lisa 9 Tulumaks	11
Lisa 10 Seotud osapooled	11
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

OÜ Multilingua Tõlkebüroo on loodud 2002. aastal. Ettevõtte pakub tõlketeenust ligi sajast erinevas keelekombinatsioonis, sealhulgas ka harvaesinevad keeled nagu jaapani, hindi, urdu jne. Enamlevinud tõlkekeelteks on siiski eesti-inglise-eesti, eesti-vene-eesti ja eesti-soome-eesti.

OÜ Multilingua Tõlkebüroo edasiseks eesmärgiks on jätkata senist tihedat koostööd oma pikaajaliste klientidega ning aktiivse turundustegevuse kaudu laiendada eelkõige püsivate äriklientide baasi. Suuremat tähelepanu on plaanis pöörata teenuse veelgi põhjalikumale kvaliteedi kontrollimisele ja tagamisele, et kindlustada oma klientidele korrektne, kõrgetasemeline ja paindlik tõlketeenus.

2018. aasta müügituludeks kujunes 213 406 eurot (2017: 185 040 eurot), mis jagunes:

84,76% Eesti
13,26% Soome
1,73% muud Euroopa Liidu riigid
0,25% eksport

Ettevõtte aruandeaasta kasum oli 25 207 eurot (2017: 21 240 eurot).

OÜ Multilingua Tõlkebüroo juhatuses on kaks liiget, juhatuse liikmetele arvestati aruandeaastal töötasu koos sotsiaalmaksudega 20 873 eurot (2017. aastal 20 873 eurot).

Seisuga 31.12.2018 oli ettevõttes 2 lepingulist töötajat (31.12.2017 2 töötajat). Töötasusid arvestati koos võlaõiguslike lepingute alusel teenust osutavate isikutega sotsiaalmaksudega 50 507 eurot (2017: 43 152 eurot).

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2018	31.12.2017	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	55 048	46 789	
Nõuded ja ettemaksed	6 747	15 591	2
Kokku käibevarad	61 795	62 380	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	0	389	3
Kokku põhivarad	0	389	
Kokku varad	61 795	62 769	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	7 124	13 305	4
Kokku lühiajalised kohustised	7 124	13 305	
Kokku kohustised	7 124	13 305	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	26 652	25 412	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	25 207	21 240	
Kokku omakapital	54 671	49 464	
Kokku kohustised ja omakapital	61 795	62 769	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2018	2017	Lisa nr
Müügitulu	213 406	185 040	5
Müüdnud toodangu (kaupade, teenuste) kulu	-116 072	-104 719	
Brutokasum (-kahjum)	97 334	80 321	
Turustuskulud	-4 872	-3 416	
Üldhalduskulud	-61 660	-51 758	6, 10
Muud äritulud	482	388	
Muud ärikulud	-1 081	-1 799	8
Ärikasum (kahjum)	30 203	23 736	
Muud finantstulud ja -kulud	4	4	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	30 207	23 740	
Tulumaks	-5 000	-2 500	9
Aruandeaasta kasum (kahjum)	25 207	21 240	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Multilingua Tõlkebüroo OÜ 2018. aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga. Finantsaruandluse standard tugineb rahvusvaheliselt tunnustatud arvestus- ja aruandluse põhimõtetele ning selle põhinõuded on kehtestatud Raamatupidamise seadusega, mida täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt välja antud juhendid.

Osaühingu majandusaasta on 01. jaanuar - 31. detsember.

Kasumiaruande koostamisel lähtutakse EV Raamatupidamistoimkonna poolt koostatud kasumiaruande skeemist nr 2. Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes ümardatuna täisühikuteni.

Raha

Raha ja raha ekvivalendid

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha kassas ja pangas, nõudmiseni hoiuseid ja lühiajalisi pangadeposiite.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu

Ostjatelt laekumata arved on bilansis hinnatud lähtuvalt tõenäoliselt laekuvatest summadest. Seejuures hinnatakse iga kliendi laekumata arveid eraldi, arvestades teadaolevat informatsiooni kliendi maksevõime kohta. Ebatõenäoliselt laekuvad nõuded on sõltuvalt ebatõenäoliselt laekuva nõude tekkimise põhjustest kantud osaliselt või täies ulatuses üldhalduskuludesse. Ostjatelt laekumata arved, mille maksetähtaeg on ületatud rohkem kui 180 päeva, kantakse kuludesse täies ulatuses. Lootusetud nõuded kantakse bilansist välja.

Muud nõuded

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenud ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud nõudeid, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses. Lühiajaliste nõuete soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuvas summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglases väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara

Materiaalse põhivara kajastamisel bilansis on selle soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Olulisuse printsiibist lähtudes kajastatakse põhivarana need varaobjektid, mille soetusmaksumus ületab 1 000 eurot ja mille kasulik eluiga on üle ühe aasta. Madalama soetusmaksumusega või lühema kasuliku elueaga varaobjektid kantakse kasutusse võtmisel kuluks ning nende üle peetakse arvestust bilansiväliselt.

Juhul, kui materiaalse põhivara objekt koosneb üksteisest eristatavatest olulistest komponentidest, millel on erinevad kasulikud eluead, võetakse need komponendid raamatupidamises arvele eraldi varaobjektidena, määraates neile eraldi amortisatsiooninormid vastavalt komponentide kasulikule elueale.

Ettevõtte kasutab materiaalse põhivara amortiseerimisel lineaarset meetodit. Materiaalse põhivara gruppidele on üldjuhul määratud järgmised amortisatsiooninormid:

Masinad ja seadmed 10 - 30%

Muu inventar 30 - 40%

Materiaalse põhivara objekti spetsiifika tõttu võib selle kasulik eluiga erineda muu sarnase grupi omast. Sellisel juhul vaadatakse seda eraldiseisvana ning määratakse talle sobiv amortisatsiooniperiood.

Materiaalsele põhivarale määratud amortisatsiooninormid vaadatakse üle, kui on ilmnunud asjaolusid, mis võivad oluliselt muuta põhivara või

põhivaragrupi kasulikkude eluiga. Hinnangute muutuste mõju kajastub aruandeperioodis ja järgnevatel perioodides.

Kui materiaalse põhivara objektile on tehtud selliseid parendustöid, mis tõstavad objekti võimet osaleda tulevikus majandusliku kasu loomisel, siis need kulutused lisatakse põhivara objekti soetusmaksumusele. Muud kulutused, mis pigem säilitavad põhivara võimet luua majanduslikku kasu, kajastatakse aruandeperioodi kuludes.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 1000 eurot

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis sisaldab kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toimub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil. Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestus toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit. Finantskohustus liigitatakse lühiajaliseks, kui selle tasumise tähtaeg on kaheteist kuu jooksul alates bilansikuupäevast; või ettevõtte pole tingimusteta õigust kohustise tasumist edasi lükata rohkem kui 12 kuud pärast bilansikuupäeva. Laenukohustusi, mille tagasimakse tähtaeg on 12 kuu jooksul bilansipäevast, kuid mis refinantseeritakse pikaajaliseks pärast bilansipäeva, kuid enne aastaaruande kinnitamist, kajastatakse lühiajalistena.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid ja hüved on läinud üle ostjale ning müügitulu ja tehinguga seotud kulutusi on võimalik usaldusväärselt määrata ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline.

Tulu teenuste müügist kajastatakse lähtudes valmidusastme meetodist, teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Maksustamine

Ettevõtte tulumaks

Vastavalt kehtivale seadusandlusele Eestis ettevõtte kasumit ei maksustata, mistõttu ei eksisteeri ka tulumaksu nõudeid ega kohustusi. Kasumi asemel maksustatakse Eestis jaotamata kasumist väljamakstavaid dividende maksumääraga 20/80 väljamakstud summalt. Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Seotud osapooled

Ettevõtte loeb osapooli seotuks juhul, kui üks osapool omab kas kontrolli teise osapoole üle või olulist mõju teise osapoole äriolukordadele. Osaühingu aastaaruande koostamisel on loetud seotud osapoolteks:

- osaühingu juhatus ja nõukogu ning olulise osalusega eraisikutest omanikud, välja arvatud juhul, kui antud isikutel puudub võimalus avaldada olulist mõju ettevõtte äriolukordadele. Lisaks on seotud osapoolteks eelnevalt kirjeldatud isikute lähisugulased ja nendega seotud ettevõtted.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2018	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	6 747	6 747
Ostjatelt laekumata arved	6 747	6 747
Kokku nõuded ja ettemaksed	6 747	6 747
	31.12.2017	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	15 591	15 591
Ostjatelt laekumata arved	15 591	15 591
Kokku nõuded ja ettemaksed	15 591	15 591

Lisa 3 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

		Kokku
	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2016		
Soetusmaksumus	1 943	1 943
Akumuleeritud kulum	-1 166	-1 166
Jääkmaksumus	777	777
Amortisatsioonikulu	-388	-388
31.12.2017		
Soetusmaksumus	1 943	1 943
Akumuleeritud kulum	-1 554	-1 554
Jääkmaksumus	389	389
Amortisatsioonikulu	-389	-389
31.12.2018		
Soetusmaksumus	1 943	1 943
Akumuleeritud kulum	-1 943	-1 943
Jääkmaksumus	0	0

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2018	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	1 957	1 957
Võlad töövõtjatele	1 775	1 775
Maksuvõlad	3 392	3 392
Kokku võlad ja ettemaksed	7 124	7 124
	31.12.2017	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	2 630	2 630
Võlad töövõtjatele	2 570	2 570
Maksuvõlad	8 105	8 105
Kokku võlad ja ettemaksed	13 305	13 305

Lisa 5 Müügitulu

(eurodes)

	2018	2017
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	180 889	137 383
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	31 977	47 313
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	212 866	184 696
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	540	344
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	540	344
Kokku müügitulu	213 406	185 040
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tõlketeenused	198 972	174 036
Keeleline toimetamine	3 359	2 789
Muud tõlkimisega seotud teenused	11 075	8 215
Kokku müügitulu	213 406	185 040

Lisa 6 Üldhalduskulud

(eurodes)

	2018	2017
Üür ja rent	4 742	3 138
Transpordikulud	6	0
Koolituskulud	493	322
Tööjõukulud	50 507	43 152
Amortisatsioonikulu	389	388
Muud	10	377
IT ja sidekulud	417	616
Mitmesugused halduskulud	2 180	1 209
Ostetud teenused	2 916	2 556
Kokku üldhalduskulud	61 660	51 758

Lisa 7 Tööjõukulud

(eurodes)

	2018	2017
Palgakulu	37 748	32 252
Sotsiaalmaksud	12 759	10 900
Kokku tööjõukulud	50 507	43 152
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	2	2
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	2	2
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	4	7

Lisa 8 Muud ärikulud

(eurodes)

	2018	2017
Lootusetud debitoorsed võlad	1 081	112
Muud	0	1 687
Kokku muud ärikulud	1 081	1 799

Lisa 9 Tulumaks

(eurodes)

Tulumaksukulu komponendid	2018		2017	
	Maksustatav summa	Tulumaks	Maksustatav summa	Tulumaks
Väljakuulutatud dividendid	20 000	5 000	10 000	2 500
Eesti	20 000	5 000	10 000	2 500
Kokku	20 000	5 000	10 000	2 500

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2018	2017
Arvestatud tasu	20 873	20 873

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 26.06.2019

Osaühing Multilingua Tõlkebüroo (registrikood: 10889019) 01.01.2018 - 31.12.2018 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANNELI AGASILD	Juhatuse liige	26.06.2019

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2018
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	26 652
Aruandeaasta kasum (kahjum)	25 207
Kokku	51 859
Jaotamine	
Kasumi kandmine järgmisesse aastasse	51 859
Kokku	51 859

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2018
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	26 652
Aruandeaasta kasum (kahjum)	25 207
Kokku	51 859
Jaotamine	
Kasumi kandmine järgmisesse aastasse	51 859
Kokku	51 859

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	202331	94.81%	Jah
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74901	11075	5.19%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Jorh OÜ	12749329	Eesti	1278 EUR (Lihtomand)
Hexandra OÜ	11713105	Eesti	1278 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6408544
Faks	+372 6408543
E-posti aadress	multilingua@multilingua.ee
Veebilehe aadress	www.multilingua.ee